

# E10 - The Summer Tournament Begins!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Mom**

Hey, Daigo! How long are you going to spend in that bathroom?

**SIGN** The Summer Tournament Begins!

**[00:04] Mom**

The team bus is here.

**[00:11] Mom**

I'm really sorry about this, Mutsuko-chan.

**[00:13] Mus**

It's fine.

**[00:16] Mom**

Is your stomach acting up again?

**[00:18] Mom**

This happens every time you take part in some event.

**[00:21] Mom**

Are you okay?

**[00:22] Dai**

I'm fine. I'm fine.

**[00:23] Dai**

I'm empty now, pretty much.

**[00:28] Dai**

Uh, what are you doing?

**[00:29] Mus**

Oh, you know!

**[00:31] Mus**

We have a match soon and all...

**[00:34] Mom**

Good luck!

**[00:35] Mom**

I'll be on the sidelines, cheering for you!

**[00:38] Dai**

Right.

**[00:39] Dai**

Then, I'm off!

**[00:44] Dai**

*We're finally underway.*

**[00:46] Dai**

*Kanagawa's prelims for  
the National Tournament!*

**[02:24] Tas**

All right.

**[02:25] Tas**

I'm going to announce our starting lineup.

**[02:28] All**

Yes, sir!

**[02:29] Tas**

Batting first, shortstop, Kimura.

**[02:31] Mot**

Yes, sir!

**[02:34] Tas**

Batting second, right field,

**[02:36] Tas**

Shigeno.

**[02:39] Dai**

I-I'm second in the order?

**[02:43] Tas**

Batting third, pitcher, Urabe!

**[02:46] Ura**

Yep.

**[02:48] Tas**

Batting fourth, catcher, Andy.

**[02:50] And**

Yes, sir.

**[02:51] Tas**

Batting fifth, third base, Ariyoshi.

**[02:53] Aru**

Yes, sir!

**[02:54] Tas**

Batting sixth, left field, Kishimoto.

**[02:56] Shi**

Yes, sir!

**[02:57] Tas**

Batting seventh, first base, Matsubara.

**[02:59] Mat**

Yes, sir!

**[03:00] Tas**

Batting eighth, center field, Nagai.

**[03:02] Nag**

Yes, sir!

**[03:03] Tas**

Batting ninth, second base, Katsumoto.

**[03:05] Kat**

Yes, sir!

**[03:06] Tas**

The subs are Tsuburaya,  
Takahashi, and Sakura.

**[03:11] Tas**

That's everything.

**[03:13] Nag**

Manager...

**[03:14] Nag**

I usually bat second.  
How come I'm eighth this time?

**[03:18] Tas**

Sorry, Nagai.

**[03:20] Tas**

Based on his performances lately,  
I've decided to swap you and Shigeno.

**[03:24] Voice**

Dolphins, please start your warm-up.

**[03:27] All**

Yes, sir!

**[03:30] Dai**

U-Uh, Manager...

**[03:32] Dai**

You said I've performed well recently,  
but I can't suddenly hit top of the order.

**[03:37] Tas**

Have faith in yourself, Daigo!

**[03:39] Tas**

In the last two weeks, your fitness and  
technique have come on leaps and bounds.

**[03:43] Tas**

I can tell.

**[03:47] Tas**

And the other day, I had it confirmed  
that I wasn't just imagining it.

**[03:50] Dai**

Huh?

**[03:52] Tas**

You had him as your coach,  
and you've been training every day.

**[03:57] Tas**

Don't worry.

**[03:58] Tas**

Satou-san told us he's confident  
you'll do just fine in the two hole.

**[04:03] Dai**

*He said that?*

**[04:04] Tas**

Keep calm and play on.

**[04:44] (Flashback) Tos**

That you're still registered as part of their team for the tournament.

**[04:49] (Flashback) Tos**

According to the rules,

**[04:51] (Flashback) Tos**

you can play in the matches as a member of the Dolphins, no matter where you live.

**[04:55] (Flashback) Hik**

R-Really?!

**[04:58] (Flashback) Hik**

I can really play in the tournament?

**[05:01] (Flashback) Guy**

Yup.

**[05:02] (Flashback) Guy**

Manager Tashiro said you should definitely go, too.

**[05:07] (Flashback) Hik**

But I'm not going to.

**[05:09] (Flashback) Hik**

By now, I'm an outsider...

**[05:11] (Flashback) Hik**

It's not like I trained for very long with the team.

**[05:16] (Flashback) Hik**

It wouldn't sit right if I just turned up for the tournament.

**[05:19] (Flashback) Hik**

Nobody... wants that.

**[05:25] Guy**

*Guess he really didn't come.*

**[05:28] Coach**

Line up.

**[05:29] All**

Let's do this!

**[05:37] Andi**

A lefty. Not much more to say.

**[05:39] Ura**

Yeah, his pitches are nothing special.

**[05:51] Dai**

*The two hole, huh?*

**[05:53] Dai**

*I've never had the chance to hit in the very first inning before.*

**[05:58] Dai**

*My stomach's okay, too.*

**[06:03] Dai**

*All right!*

**[06:04] Dai**

*All I have to do now is show off  
what I've been practicing.*

**[06:10] Ump**

Play ball!

**[06:16] Ump**

Strike.

**[06:19] Ura**

I can't even begin to imagine how  
you greased Manager's palms this time.

**[06:24] Ump**

Ball.

**[06:26] Ura**

First, right field, and now the two hole?

**[06:28] Ura**

Damn, wish I'd been born  
the son of a rich baseball player.

**[06:33] Dai**

This again?

**[06:34] Dai**

Give it a rest.

**[06:36] Dai**

I haven't done anything, and the manager  
wouldn't let us influence his lineups.

**[06:41] Ura**

I wonder.

**[06:43] Ura**

I'm saying that if I were manager  
and saw your folks donate that bus,

**[06:48] Ura**

even I would feel obliged to  
put you in the starting lineup.

**[06:54] Kid**

It got through!

**[07:00] Kid**

Awesome! A double!

**[07:01] Coach**

Nice! No outs, and a runner on second!

**[07:03] Coach**

This is our chance to pull ahead!

**[07:05] Fuj**

We're counting on you, Daigo!

**[07:06] Mut**

You got this, Shigeno-kun!

**[07:13] Tas**

I really would like to take the lead here.

**[07:15] Tas**

If we can get the runner to third,  
Urabe or Andy will bring him home for sure.

**[07:21] Tas**

*Bunt, Daigo.*

**[07:27] Ump**

Play!

**[07:27] Tas**

Hey, Daigo!

**[07:29] Tas**

What the hell? He's not  
watching for our signs!

**[07:31] Mut**

Huh?

**[07:33] Dai**

*Damn it!*

**[07:35] Dai**

*Stop saying I'm riding  
on Pop's coattails!*

**[07:38] Dai**

*Right...*

**[07:40] Dai**

*I'll show you that I'm a regular on merit!*

**[07:52] Ump**

Foul!

**[07:54] Tas**

Timeout!

**[07:59] Tas**

You idiot!

**[08:00] Dai**

E-Excuse me?

**[08:02] Tas**

Didn't you see my sign?

**[08:03] Dai**

Huh?

**[08:04] Tas**

I gave you the signal for a sacrifice bunt!

**[08:07] Dai**

Huh? Ah, sorry.

**[08:09] Tas**

Pull yourself together.

**[08:11] Dai**

Y-Yes, sir.

**[08:13] Dai**

*Damn it.*

**[08:14] Dai**

*I was so angry at Urabe that  
I ignored instructions.*

**[08:21] Dai**

*That wasn't the time to  
take a swing at the ball.*

**[08:24] Tas**

*Another sacrifice bunt.*

**[08:28] Ump**

Play.

**[08:32] Dai**

When the runner's on second,

**[08:35] Dai**

*the bunt has to be a bit stronger,  
so the third baseman has to run to get it.*

**[08:41] Dai**

*Huh?*

**[08:43] All**

He missed?!

**[08:44] Tas**

Kimura, get back!

**[08:46] Kim**

Seriously?!

**[08:48] Ump**

Safe!

**[08:49] Kim**

That was close.

**[08:51] Fuj**

See, I told you. It's too soon  
to put Daigo in at second.

**[08:56] Fuj**

He's got two strikes against him.  
Just let him swing.

**[09:01] Fuj**

What?!

**[09:02] Dai**

*Another bunt?!*

**[09:04] Tas**

If I was going to lose faith so easily,  
I wouldn't have put him in the two hole.

**[09:08] Tas**

I made my decision because  
I believe Daigo's up for the task.

**[09:12] Tas**

If my plan fails, I'll just have to  
apologize to Daigo and the team.

**[09:19] Ump**

Play!

**[09:26] Dai**

*Manager believes in me.*

**[09:31] Dai**

*I'm not riding on Pop's coattails.*

**[09:33] Dai**

*He's put me in the two hole because  
he's seen how I've engaged with baseball.*

**[09:38] Pit**

*Hey, now...*

**[09:39] Pit**

*You didn't even touch the last one,  
and you're bunting with one strike left?*

**[09:50] Ump**

Ball!

**[09:54] Tos**

*Yup. He's calmed down now.*

**[09:57] Tos**

*That's it.*

**[09:58] Tos**

*You've been tracking a lot of pitches  
with your eyes and your body.*

**[10:04] Tos**

*All you've done is swapped the mitt for a bat.*

**[10:06] Tos**

*All these balls should  
be child's play for you.*

**[10:15] All**

He did it!

**[10:18] Guy**

Third!

**[10:18] Guy**

Wait! Let it go! If it's a foul, he's out!

**[10:23] Dai**

Huh?

**[10:29] Eag**

It's a foul!

**[10:30] Ump**

Fair!

**[10:31] Kim**

All right!

**[10:33] Ump**

It touched the base before  
going out, so it's a fair ball!

**[10:35] Tas**

All right!

**[10:36] Fuj**

That was close.

**[10:37] Kis**

Sweet! He made it to first, too!

**[10:38] Mat**

No outs, runners on first and third!

**[10:40] Mut**

Nice, Shigeno-kun!

**[10:43] Dai**

*Whew, what a relief.*

**[10:44] Tos**

*He was living life on the edge,  
but all in all, a nice bunt.*

**[10:47] Kao**

Oh, Satou-san!

**[10:49] Tos**

Oh, hello.

**[10:51] Kao**

You're here, too?

**[10:52] Tos**

You've already missed  
Daigo-kun's first at bat.

**[10:56] Tos**

He's batting second today.

**[10:57] Kao**

What?

**[10:58] Tos**

His sacrifice bunt turned into  
a regular hit, and he made it on base.

**[11:02] Kao**

Really? Not bad, Daigo!

**[11:06] Ump**

Play!

**[11:08] Ura**

*Hmph. A lucky hit and he starts fist-pumping?*

**[11:12] Ura**

*Talk about "suck-ond" generation.*

**[11:14] Ura**

*I'll show you what a first-generation  
genius can do with a bat.*

**[11:19] Dai**

*On the first pitch, there's no chance  
for a squeeze or a hit-and-run.*

**[11:22] Dai**

*The other team is geared up  
to stop us getting any runners home.*

**[11:33] Dai**

*Huh?*

**[11:35] All**

What?!

**[11:37] Fuj**

What the hell is he doing?!

**[11:40] Dai**

*Oh, crap!*

**[11:42] Kao**

Oh, boy.

**[11:44] Tos**

I didn't teach him to watch out  
for pickoffs by lefty pitchers.

**[11:50] Dai**

*I have no choice but to make a run for second!*

**[11:55] Dai**

*And back!*

**[11:57] Dai**

*It's over!*

**[11:58] Eag**

Home!

**[11:59] Eag2**

Back home!

**[12:02] Kim**

*I'm not going to make it.*

**[12:06] Ump**

Safe!

**[12:07] Mut**

All right!

**[12:08] Mut**

We took the lead!

**[12:09] Tas**

Nice running, Kimura!

**[12:11] Dai**

Kimura, nice running!

**[12:13] Fuj**

What?!

**[12:16] Fuj**

Why isn't that idiot on second base?!

**[12:18] Dai**

"Idiot"? Huh?

**[12:21] Dai**

Oh.

**[12:22] Kao**

Sheesh, what's that kid doing?

**[12:24] Tos**

Baserunning's all about experience.

**[12:27] Tos**

The kid who made it home  
has matches under his belt,

**[12:29] Tos**

and made a good call.

**[12:30] Kao**

But wasn't it quite a risky steal?

**[12:33] Tos**

In junior baseball, the kids  
make plenty of mistakes.

**[12:36] Tos**

In general, risky plays are fine.

**[12:40] Ump**

Play!

**[12:41] Dai**

*I'll stay closer to the base this time.*

**[12:44] Ura**

*That moron.*

**[12:45] Ura**

*He ruined my chance to bring a runner home.*

**[12:49] Ura**

*Sticking that loser second in the order...*

*I bet Manager really was bribed!*

**[12:57] Fuj**

All right, good hit into center field.

**[12:58] Fuj**

Nice!

**[13:00] Eag**

Second!

**[13:07] Ump**

Out!

**[13:09] Tas**

Thrown out from center field?

**[13:14] Kao**

No way.

**[13:15] Tos**

Because of his mistake earlier,  
he stood closer to his base.

**[13:19] Tos**

And he didn't get a very good jump, either.

**[13:24] Ura**

IQ, you know? It's about IQ.

**[13:26] Ura**

Get it into your skull already.  
You have no baseball IQ.

**[13:30] Ura**

Just tell 'em you twisted your ankle

**[13:32] Ura**

and sit out the rest of the game  
on the bench, rich boy.

**[13:35] Ura**

Before you cause even more  
trouble for the team.

**[13:41] Ump**

Play!

**[13:48] Mut**

*Shigeno-kun...*

**[13:54] Ump**

Out!

**[13:57] Ump**

Out!

**[13:58] Ump**

Three outs! Change sides!

**[13:59] Fuj**

Ah, man! A double play!

**[14:01] Mut**

Aw.

**SIGN** Mifune

**SIGN** Tanikawa

**[14:03] Kao**

So we only scored one run in the end.

**[14:05] Kao**

If only Daigo hadn't made a hash of it...

**[14:07] Tos**

It's only the first inning.

**[14:09] Tos**

There's still plenty of chances  
for Daigo-kun to turn things around.

**[14:14] Mut**

Let's go, defense!

**[14:16] Tas**

Sakura!

**[14:17] Mut**

Yes?

**[14:20] Dai**

*I've really done it now.*

**[14:23] Dai**

*What am I doing?*

**[14:26] Dai**

*The only thing I pulled off  
was that sacrifice bunt.*

**[14:29] Dai**

*I missed signs, got caught out by a pickoff  
attempt, and got thrown out from center.*

**[14:34] Dai**

*Maybe I really don't have any baseball IQ.*

**[14:37] Mut**

Shigeno-kun!

**[14:43] Dai**

*Of course. I'm being switched out.*

**[14:47] Dai**

Okay, I'll leave the rest to you.

**[14:49] Dai**

Huh? Where are you going?

**[14:52] Dai**

Your hat, your hat!

**[14:53] Dai**

Manager asked if you were gonna field wearing your helmet.

**[14:55] Dai**

Oh!

**[14:56] Dai**

I'm not being swapped out?

**[14:58] Mut**

Swapped out? For me?

**[15:00] Mut**

What are you talking about?

**[15:01] Mut**

Of course not! It's only the first inning.

**[15:04] Dai**

But, I mean, I screwed up so much...

**[15:07] Mut**

What? You want to be swapped out?

**[15:09] Mut**

I'll take your place.

**[15:10] Mut**

I want to play, too.

**[15:16] Dai**

N-No, I'll play.

**[15:20] Mut**

Oh, yeah, message from Manager.

**[15:24] Mut**

"Make as many mistakes as you like.

**[15:26] Mut**

But if I see any halfhearted plays because you're afraid of messing up,

**[15:29] Mut**

you'll be out in a heartbeat," he says!

**[15:56] Dai**

*What's important is to not dwell on your mistakes.*

**[16:01] Ump**

Play!

**[16:10] And**

Right!

**[16:17] Dai**

*It's true.*

**[16:19] Dai**

*I never had any baseball IQ.*

**[16:25] Ump**

Out!

**[16:29] Dai**

*All I need to do is go after the balls!*

**SIGN** Mifune

**SIGN** Tanikawa

**[16:45] Fuj**

This is our chance!

**[16:46] Mut**

Knock it out of the park, Shigeno-kun!

**[16:57] Ump**

Strike! Batter out!

**[16:58] Ump**

Change sides!

**[17:15] Ura**

What do *you* want?

**[17:18] Dai**

Sorry! Next time,

I'll definitely make it count!

**[17:21] Dai**

Let's banish it from our minds.

I'm counting on you and your pitches!

**[17:29] Ura**

What makes you think  
you can say that to me?

**[17:31] Ura**

Trash like you shouldn't be touching  
my golden right shoulder.

**[17:38] Mut**

Here you go.

**[17:40] Dai**

Thanks.

**[17:46] Dai**

*I'm not gonna let every  
little detail get me down.*

**[17:48] Dai**

*I need to just focus on the next play.*

**SIGN** Mifune

**SIGN** Tanikawa

**[17:54] Ura**

*Well, I'm pitching a perfect game so far.*

**[17:56] Ura**

*At this rate, against this team,*

**[17:59] Ura**

*one run should be plenty!*

**[18:03] Ump**

Strike! Out!

**[18:05] Ump**

Batter out!

**[18:08] Ump**

Out! Change sides!

**[18:09] Fuj**

Nice pitching, Urabe!

**[18:12] And**

Don't you think you're overdoing it?

**[18:15] And**

If you try to protect our  
one-run lead at all costs,

**[18:18] And**

you'll be exhausted by the later innings.

**[18:20] Ura**

Nah, I'm only throwing at  
70 per cent right now.

**[18:23] Ura**

Anyway, let's go get some more runs.

**[18:27] Tas**

*Following Urabe's hit and Andy's double,  
we had runners on second and third.*

**[18:31] Tas**

*It was a great chance,  
but now we're on two outs.*

**[18:36] Fuj**

Letting this kind of opportunity go begging  
shifts the momentum to the other team.

**[18:40] Dai**

Go, Matsubara!

**[18:42] Mut**

Please hit it.

**[18:47] Ump**

Out!

**[18:48] Ura**

*Damn it. No matter how well  
Andy and I hit, the rest can't follow up.*

**[18:52] Ura**

Guess I can't bank on us  
getting any more runs.

**SIGN** Mifune

**SIGN** Tanikawa

**[18:56] Ura**

*So I've got no choice  
but to protect our lead.*

**[19:09] Fuj**

Ack, they finally got a runner.

**[19:13] Kat**

S-Sorry! My bad.

**[19:15] Ura**

*Damn it. I had a perfect game going.*

**[19:18] Ura**

*Guess I can't get one with this defense.*

**[19:20] Ura**

*At least I'm still throwing a no-hitter.*

**[19:27] Ura**

*Sweet. That one's in the bag.*

**[19:31] Nag**

Got it!

**[19:32] Kis**

Got it!

**[19:35] Tas**

What?!

**[19:35] Fuj**

Who says "got it" and lets it go?!

**[19:39] Eag**

Yeah! Our first hit!

**[19:40] Eag**

One out, runners on first and second!

**[19:41] Eag**

This is our chance to catch up!

**[19:43] Ura**

*How did that turn into a hit?*

**[19:45] Ura**

*The way he hit it, he's getting  
caught out all day long!*

**[19:52] Ump**

Play!

**[19:53] Ura**

*Guess this game's going  
the same way as all the rest.*

**[19:59] Ump**

Ball!

**[20:00] Ump**

Ball!

**[20:02] Ump**

Ball!

**[20:04] Ump**

Ball!

**[20:05] Ump**

Ball four!

**[20:06] Guy**

Yes! Bases loaded!

**[20:11] Kao**

Oh dear, that's bad.

**[20:13] Tos**

They're in a tight spot.

**[20:16] And**

Timeout, please.

**[20:17] And**

Damn it!

**[20:19] And**

Don't sweat it. Calm down, Urabe.

**[20:22] Ura**

I know!

**[20:23] Ura**

I know, but it's pissing me off  
how bad our defense still is!

**[20:27] Ura**

And there I was, pitching a perfect game!

**[20:31] And**

Maybe you haven't improved  
as much as you think, either.

**[20:34] Ura**

What?

**[20:35] And**

Up to now, you've always gone to pieces  
when your teammates have made errors.

**[20:39] And**

You want to continue the pattern  
and lose again?

**[20:44] And**

Remember why we joined  
Mifune in the first place.

**[20:48] And**

Blaming our teammates won't get us anywhere.

**[20:58] (Flashback) And**

What? You're quitting the Touto Boys?

**[21:00] (Flashback) Ura**

Yes.

**[21:01] (Flashback) And**

But why, Tobecchi?

**[21:03] (Flashback) And**

We promised each other  
we'd always play baseball together.

**[21:07] (Flashback) Ura**

I'm sorry, but it's not like  
I'm quitting baseball altogether.

**[21:10] (Flashback) Ura**

I'm joining my local team, the Dolphins.

**[21:12] (Flashback) And**

Huh? Why?

**[21:13] (Flashback) And**

The Dolphins are ultra weak right now.

**[21:16] (Flashback) And**

If you play for them, you'll never  
win and it'll suck big time.

**[21:21] (Flashback) Ura**

I know that.

**[21:23] (Flashback) Ura**

But I can't keep playing for the Touto Boys.

**[21:26] (Flashback) Ura**

As long as *he's* there,  
I'll never be the ace.

**[21:29] (Flashback) Ura**

I want to join another team and defeat him.

**[21:33] (Flashback) And**

Oh, so that's why.

**[21:36] (Flashback) And**

Then, I'll come with you to the Dolphins.

**[21:38] (Flashback) Uraa**

Huh?

**[21:41] And**

*We made a promise back then, didn't we?*

**[21:44] And**

*That we'd always play baseball together.*

**[21:58] Fuj**

Fly ball, right field!

**[22:00] Guy**

All right! A sacrifice fly!

**[22:02] Guy2**

Amazing! That means we're even!

**[22:03] And**

*They got us.*

**[22:05] And**

*Of course they'd send it out  
to the guy with the weak arm.*

**[22:07] Ura**

*Bastards!*

**[22:08] Ura**

*This is why I was against  
making that loser a regular!*

**[22:13] Tos**

Here it is. His time to shine.

**[22:15] Kao**

Huh?

**[22:17] ---**

Go!

**[22:19] Tos**

Please watch how much he has grown.

**[24:00] Dai**

The Dolphins are in the lead.

**[24:03] Dai**

But up to now, it's essentially been only  
Andy and Urabe who've done anything.

**[24:07] Dai**

Seems like Urabe's getting tired,  
so the defense needs to stay sharp!

**[24:12] Dai**

Just watch. I'll show you the fruits  
of my training with Satou-san!

**[24:17] Dai**

Next time: "Now I've Done It!"

**SIGN** Now I've Done It!

**[24:20] Dai**

Run to the stage of your dreams!

---

Revision #1

Created 2024-02-07 02:59:29 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:59:30 UTC by whimsee